# BEKANNTMACHUNG

einer Markterhebung mit Angebotsabgabe zur Ermittlung von Teilnehmern, welche für die Direktvergabe der folgenden Dienstleistung interessiert sind:

**20023/A4/4012**

**Friseurdienst intern für Heimbewohner/-innen und Bedienstete im Seniorenwohnheim Domus Meridiana Leifers**

Es wird festgestellt, dass der im Betreff angeführte Auftrag vergeben werden muss und man deshalb mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung eine ergründende Markterhebung durchführt, damit anschließend mit einer Direktvergabe fortgefahren werden kann.

**ES WIRD BEKANNTGEGEBEN**

dass diese Bezirksgemeinschaft eine Markterhebung durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Vergabeverfahren gemäß Artikel 36 Abs. 2 Buchst. a) und Artikel 95 des Gv.D. vom 18. April 2016 Nr. 50, i.g.F., teilzunehmen.

## Art. 1 - Vergabestelle

Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland
Laubengasse 22-26
I-39044 Neumarkt (BZ)
Tel. 0471 826400
Fax 0471 812963
St.-Nr./Cod.fisc.: 80010840215
MwSt./P.IVA 00740890215
E-Mail: info@bzgcc.bz.it
Homepage: www.bzgcc.bz.it
Pec:
bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it

Verfahrensverantwortliche:
Dr. Marco Maffeis

# AVVISO

di indagine di mercato con presentazione offerta per l' all'affidamento del seguente incarico mediante affidamento diretto:

**20023/A4/4012**

**Gestione del servizio parrucchiere per ospiti e personale, interno alla residenza per anziani Domus Meridiana di Laives**

Si rileva la necessità di affidare l'incarico in oggetto e di eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo, attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza, rotazione e a parità di trattamento, al fine di procedere successivamente all'affidamento diretto.

**SI RENDE NOTO**

che questa Comunità Comprensoriale intende effettuare un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura di affidamento ai sensi degli artt. 36 comma 2 lett. a), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii.

## Art. 1 - Stazione appaltante

Comunità Compr.le Oltradige Bassa Atesina
Portici, 22-26
I-39044 Egna (BZ)
Tel. 0471 826400
Fax 0471 812963
Cod.fisc.: 80010840215
P.IVA 00740890215
E-Mail: info@bzgcc.bz.it
Homepage: www.bzgcc.bz.it
Pec:
bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it

Responsabile del procedimento:
Dr. Marco Maffeis

## Art. 2 - Gegenstand des Auftrages

Das Seniorenwohnheim Domus Meridiana hat eine Kapazität von insgesamt 64 Betten (davon 4 für Kurzzeitaufnahmen) und verfügt über eine Tagespflege, wo durchschnittlich 8 Personen am Tag anwesend sind. Die Anzahl der Bediensteten ist in der Regel ca. 70.
Die Dienstleistung enthält folgende Punkte:

- Friseurdienst Mann/Frau für die Bewohner/innen des Seniorenwohnheimes Domus Meridiana, der Tagespflege Diesis und des sozio-sanitären Stützpunktes Branzoll (Begleitetes und Betreutes Wohnen), sowie für das Personal im Dienst der Bezirksgemeinschaft Überetsch/ Unterland;
- Der Friseurdienst wird im dafür vorgesehenen Raum im Erdgeschoss des Seniorenwohnheimes erbracht, unter Beachtung der Anweisungen des Pflegepersonals und unter Berücksichtigung der Tatsache, dass die Kundschaft vorwiegend aus nicht-selbstständigen, älteren Menschen besteht;
- Minimale Öffnungszeit: 9 Stunden/Woche
- Die Öffnungszeiten am Tag sind mit der Direktion zu vereinbaren, jedoch nicht weniger als 3 Tage/Woche, nach den Bedürfnissen der Kundschaft.
- Der Entgelt für die Verfügbarkeit des Raumes und der vorhandenen Ausrüstungen beläuft sich auf Euro 40,00 monatlich, inkl. Strom, Heizung, Wasser, Abfallentsorgung, Handtücher und außerordentliche Wartung. Die ordentliche Wartung, die Reinigung, die Pflege, das korrekte Aufbewahren der Schlüssel und die evt. Ergänzung der bestehenden Ausrüstung mit neuen, von der Bezirksgemeinschaft genehmigten Geräten stehen dem Auftragnehmer zu;
- Der Auftragnehmer nimmt zur Kenntnis, dass der Fiseursalon vom Personal der Einrichtung für Freizeitaktivitäten verwendet werden darf. Die Struktur garantiert in diesem Fall die Reinigung der Räumlichkeit.
- Der Auftragnehmer kassiert direkt von der Kundschaft/deren Bezugspersonen den Entgelt für die erbrachten Leistungen und respektiert diesbezüglich die gültigen Steuerpflichte. Die Preise dürfen die festgelegten maximalen Tarife während der ganzen Vertragsdauer nicht überschreiten;
- Der Friseurdienst ist ausschließlich intern; keine Beschilderung darf extern

## Art. 2 - Oggetto dell'affidamento

La residenza per anziani Domus Meridiana accoglie 60 ospiti permanenti e 4 ospiti temporanei e integra un servizio diurno Diesis che accoglie una media di 8 ospiti al giorno. Il personale impiegato è di ca. 70 unità.

Il servizio copre i seguenti punti:

- Servizio parrucchiere uomo/donna dedicato alle/agli ospiti della residenza per anziani Domus Meridiana, del centro diurno Diesis e degli appartamenti del polo socio-sanitario di Bronzolo (destinatari del servizio di accompagnamento o assistenza abitativa), nonché al personale in servizio della Comunitá Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina;
- I servizio si deve svolgere presso il locale adibito a salone, situato all'interno della residenza per anziani, al piano terra, seguendo le indicazioni del personale della struttura e tendendo in considerazione che le/gli ospiti sono prevalentemente anziani non autosufficienti;
- Monte ore minimo settimanale: 9 ore
- Fascia oraria di apertura da concordare con la Direzione e comunque non inferiore a 3 giorni/settimana, tenuto conto delle esigenze della clientela;
- Corresponsione di un canone mensile per l'utilizzo del salone e delle attrezzature presenti pari a Euro 40,00 , comprensivo di acqua, luce e riscaldamento, smaltimento rifiuti, asciugamani, manutenzione straordinaria. La manutenzione ordinaria, la pulizia, la cura, l'ordine e la custodia delle chiavi è a cura dell'aggiudicatario, come pure l'integrazione di eventuali ulteriori attrezzature, previa autorizzazione da parte della Comunità comprensoriale;
- L'aggiudicatario è consapevole che il salone potrà essere usato dal personale della struttura nelle giornate/fasce orarie in cui non è prevista l'apertura, che garantirà per la sua parte la pulizia e l'ordine necessari.
- L'aggiudicatario incassa direttamente dagli ospiti e/o dai loro famigliari/persone di riferimento i corrispettivi dovuti per le prestazioni (come da tariffario massimo allegato) e adempie autonomamente agli obblighi fiscali e agli altri obblighi di legge;
- I servizio è esclusivamente interno, non si appone insegna esterna, né si

angebracht werden, sowie keine externen Kunden gepflegt werden;

- Verwendung von eigenen Produkten, die den Vorschriften entsprechen und qualitativ den Bedürfnissen der Kundschaft adäquat sind, sowie von Einweg-Schutzmitteln und Handschuhen. Einhaltung aller erforderlichen hygienischen Maßnahmen inkl. ggf. Sterilisierung;
- Gepflegtes Aussehen, sorgfältige Behandlung der Räumlichkeit und der Geräte;
- Der Auftragnehmer schließt eine Haftpflichtversicherung gegen Schaden an Personen und Sachen ab, die auf die Erbringung des Dienstes zurückzuführen sind.
- Einhaltung aller anderen im Vertrag näher angegebenen Bedingungen;

accettano clienti esterni;

- Utilizzo di prodotti propri per le prestazioni, che siano conformi alle normative e di qualità adeguata alle esigenze dell'utenza; utilizzo di mezzi protettivi e guanti monouso, rispetto di tutte le necessarie misure di igiene, compresa evt. la sterilizzazione;
- Cura dell'igiene personale, dei prodotti, degli spazi e dell'attrezzatura evt. soggetta anche a sterilizzazione;
- Stipula di una polizza responsabilità civile contro i danni a persone o cose derivanti dal servizio;
- Rispetto delle ulteriori condizioni che saranno previste e meglio dettagliate nel contratto.

## Art. 3 - Dauer des Auftrages

Der Vertrag hat eine Laufzeit von 2 (zwei) Jahren ab mit der Direktion festzulegenden Datum (innerhalb 31. März 2020);

Der Vertrag wird automatisch für weitere zwei Jahren verlängert. Der Auftragnehmer kann mit einer Frist von mindestens 3 Monaten aus irgendwelchem Grund vom Vertrag schriftlich kündigen; die Bezirksgemeinschaft kann fristlos bei Nicht-Einhaltung der Vertragsbedingungen und mit einer Frist von einem Monat in allen anderen Fällen vom Vertrag schriftlich kündigen.

## Art. 3 - Durata dell'incarico

Il contratto ha la durata di 2 (due) anni con effetto dal giorno concordato con la direzione (entro e non oltre il 31 marzo 2020);

È previsto il rinnovo automatico per ulteriori due anni. Disdetta da parte dell'aggiudicatario con comunicazione scritta con preavviso di almeno 3 mesi, per qualsiasi motivo; disdetta da parte della Comunità Comprensoriale con comunicazione scritta e senza preavviso in caso di mancato rispetto delle condizioni del contratto o con preavviso minimo di un mese in tutti gli altri casi;

## Art. 4 - Betrag und Auswahlkriterium

Das eingereichte Projekt wird mit der Direktion zusammen mit der Pflegedienstleitung und ggf. mit anderen einbezogenen Mitarbeiter/innen nach folgenden Kriterien bewertet: Anzahl Stunden/Woche, Öffnungstage und –zeiten; Tarife und evt. weitere angebotene Dienstleistungen.

## Art. 4 - Importo e criteri di selezione

Il progetto presentato sarà valutato dalla Direzione, insieme alla RTA e eventuali altri collaboratori coinvolti, in relazione al monte ore disponibile, ai giorni/fasce orarie di apertura, alle tariffe applicate e a eventuali ulteriori servizi proposti.

## Art. 5 - Teilnahmevoraussetzungen

Der Wirtschaftsteilnehmer muss bei Angebotsabgabe im Besitz der nötigen Voraussetzungen für die Durchführung des Dienstes/der Arbeit/der Lieferung sein.

An der gegenständlichen Markterhebung können die Teilnehmer gemäß Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 teilnehmen, welche in Besitz der für die Ausführung der Dienstleistung (Mann/Frau-Friseur/in) notwendigen professionellen Voraussetzungen sind.

## Art. 5 - Requisiti di partecipazione

Al momento della presentazione dell'offerta l'operatore economico deve essere in possesso di tutti i presupposti necessari per lo svolgimento del servizio – lavoro - fornitura.

Possono partecipare alla presente indagine di mercato i soggetti di cui all'art. 80 D.Lgs. n. 50/2016, i quali siano in possesso dei necessari requisiti professionali richiesti per lo svolgimento del servizio, ovvero parrucchiere uomo/donna.

## Art. 6 - Einreichfrist und Modalitäten der Vorlage des Teilnahmeantrages und Angebotes

Interessierte Teilnehmer müssen Ihr Interesse an der gegenständlichen Direktvergabe innerhalb der nachfolgenden Einreichfrist kund tun.

**Frist: Mittwoch, 26.02.2020 – 12:00 Uhr**

Dabei müssen folgende Dokumente vom interessierten Teilnehmer vorgelegt werden:

- **Interessenbekundung mit Projektbeschreibung (s. beigelegte Vorlage)**
- Tarife

Die gesamte aufgelistete Dokumentation muss korrekt ausgefüllt und digital unterzeichnet mittels PEC an folgende Adresse gesendet oder persönlich an die Reception abgegeben werden

## Art. 6 - Termine e modalità di presentazione della richiesta di partecipazione e dell'offerta

I soggetti interessati devono manifestare il proprio interesse al presente affidamento diretto entro il termine di seguito riportato.

**Termine: mercoledí 26.02.2020 – ore 12.00**

Il soggetto interessato deve presentare la seguente documentazione:

- **Manifestazione di interesse con proposta di progetto (modello allegato)**
- Tariffario

La documentazione qui elencata deve essere debitamente compilata, firmata digitalmente e mandata al seguente indirizzo PEC oppure consegnata a mano alla reception

domus.meridiana.bzgue@totalpec.it

Die auftraggebende Körperschaft ist von jeglicher Verantwortung für die Zustellung an eine von der oben genannten abweichenden Adresse befreit.
Für das fristgemäße Eingehen und die Vollständigkeit der Dokumente ist ausschließlich der Wirtschaftsteilnehmer verantwortlich.

L'Ente committente resta esonerato da ogni responsabilità per consegna ad indirizzo diverso da quello sopra indicato.
La trasmissione entro i termini prescritti e la completezza/correttezza della documentazione richiesta rimane ad esclusivo rischio dell'operatore economico.

## Art. 7 - Datenschutz

Die natürliche Person/der gesetzliche Vertreter des bietenden Unternehmens bzw. die gesetzlichen Vertreter der Unternehmen in der Bietergemeinschaft erklären mit Unterzeichnung der Interessensbekundung, dass er/sie im Sinne der EU-Verordnung 2016/679 über folgendes informiert worden ist/sind:

- Der Inhaber der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters *pro tempore*. Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 ist der Generalsekretär *pro tempore*.
- Der Datenschutzbeauftragte ist die SE Group, Obere Insel 17, 39044 Neumarkt (BZ), in der Figur des Dr. Armin Wieser (dpo@bzgue.org).

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit gesammelt und verarbeitet und dienen der Wahrnehmung institutioneller, verwaltungs-technischer oder buchhalterischer Aufgaben bzw.

## Art. 7 - Privacy

La persona fisica/il legale rappresentante dell'impresa offerente/il legale rappresentante dell'unione temporanea di imprese dichiarano con la sottoscrizione del modulo di manifestazione d'interesse di essere stati informati, ai sensi del Regolamento UE 2016/679, di quanto segue:

- Titolare dei dati è la Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina nella figura del rappresentante legale *pro-tempore*. Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è il Segretario Generale *pro-tempore*.
- Responsabile della protezione dati è SE Group, via Isola di sopra 17, 39044 Egna (BZ), nella figura del Dott. Armin Wieser (dpo@bzgue.org).

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli

für Zwecke, welche mit der Ausübung der den Bürger/-innen und Verwaltern zuerkannten Rechte und Befugnisse zusammenhängen.

Die gesamte Datenschutzerklärung kann auf der institutionellen Website der Bezirksgemeinschaft unter dem folgendem Link eingesehen werden: https://www.bzgcc.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz

Ebenfalls werden hier eventuelle Änderungen der der Funktionsträger bekannt gegeben.

amministratori.

L'informativa completa è pubblicata sul sito istituzionale della Comunità Comprensoriale ed è consultabile al link: https://www.bzgcc.bz.it/it/Amministrazione/Web/Privacy

Su questo sito verranno inoltre pubblicate eventuali cambiamenti dei titolari delle funzioni.

## Art. 8 - Schlussbestimmungen

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland in keiner Weise verbindlich - diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.
Für Informationen können sich die Interessierten an das Seniorenwohnheim Domus Meridiana in Leifers wenden (Tel. 0471957400) und einen Termin mit der Direktion vereinbaren.

## Art. 8 - Disposizioni finali

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo la Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina – essa è libera di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi alla Residenza per anziani Domus Meridiana di Laives (Tel. 0471957400) e fissare un appuntamento con la direzione.

## Art. 9 - Anlagen

- A – Interessenbekundung
- B - Maximaltarife

## Art. 9 - Allegati

- A - Manifestazione di interesse
- B – Tariffario (tariffe massime)

DIE EINZIGE VERFAHRENSVERANTWORTLICHE / IL RESPONSABILE UNICO DI PROCEDIMENTO

- Dr. Marco Maffeis -

*digital signiertes Dokument/documento firmato digitalmente*